

### LEGEAK HOBETO EGITEKO ERRONKAK. BEGIRADA BAT TESTUINGURU ELEBIDUNETATIK RETOS PARA LEGISLAR MEJOR. UNA MIRADA DESDE CONTEXTOS BILINGÜES

Eusko Legebiltzarra, 2023ko urtarrilaren 30a eta 31  
Parlamento Vasco, 30 y 31 de enero de 2023

### EGITARAUA – PROGRAMA

2023ko urtarrilaren 30a

30 de enero de 2023

- 10:00 **Aurkezpena / Presentación**  
JARDUNALDIAREN IREKIERA EUSKO LEGEBILTZARREKO LEHENDAKARIAREN ESKUTIK.  
APERTURA DE LAS JORNADAS POR LA PRESIDENTA DEL PARLAMENTO VASCO.  
  
BAKARTXO TEJERIA OTERMIN  
*Eusko Legebiltzarreko lehendakaria.*  
Presidenta del Parlamento Vasco.
- MODERATZAILEA / MODERADOR:** ENEKO PAGAZURTUNDUA ARBAIZAGOITIA  
Eusko Legebiltzarreko legelaria / Letrado del Parlamento Vasco
- 10:15 **Hitzaldia / Conferencia**  
EUROPAKO LEGEGINTZA-PROZESUA ETA LEGEAK HOBETO EGITEA, EUROPAKO  
PARLAMENTUAREN IKUSPEGI BATETIK.  
EL PROCESO LEGISLATIVO EUROPEO Y LEGISLAR MEJOR, UNA PERSPECTIVA DESDE EL  
PARLAMENTO EUROPEO.  
  
ALEKSEJS DIMMITROVS  
*Europako Parlamentuko Berdeen Taldeko aholkulari juridikoa.*  
Asesor jurídico del Grupo de los Verdes/ALE del Parlamento Europeo.
- 11:00 **Hitzaldia / Conferencia**  
DIPUTATUEN KONGRESUKO LEGEGINTZA-PROZEDURARI BURUZKO GOGOETA  
TEORIKOAK ETA GAI PRAKTIKOAK: LEGEEN KALITATEAN DUEN ERAGINA.  
REFLEXIONES TEÓRICAS Y CUESTIONES PRÁCTICAS SOBRE EL PROCEDIMIENTO  
LEGISLATIVO EN EL CONGRESO DE LOS DIPUTADOS: SU INCIDENCIA EN LA CALIDAD DE  
LAS LEYES.  
  
BLANCA HERNÁNDEZ OLIVER  
*Gorte Nagusietako legelaria.*  
Letrada de Cortes Generales.
- 11:45 **Atsedaldia / Pausa**
- 12:15 **Hitzaldia / Conferencia**  
LEGEEN IDAZKETA EZ SEXISTA ETA ARGIA: DESIRAGARRIA, NAHITAEZKOA, EGINGARRIA,  
OXIMORON BAT?  
REDACCIÓN NO SEXISTA Y CLARA: ¿DESEABLE, PRECEPTIVA, FACTIBLE, UN OXÍMORON?  
  
MERCEDES BENGOCHEA BARTOLOMÉ  
*Soziolinguistikako katedraduna Alcaláko Unibertsitatean (UAH).*  
Catedrática de Sociolingüística de la Universidad de Alcalá (UAH).
- 13:00 **Eztabaida / Debate**



13:30 Bazkaltzeko etena / Pausa para almorzar

15:00 Hitzaldia / Conferencia

EAEKO EKAINAREN 30EKO 6/2022 LEGEA, XEDAPEN OROKORRAK EGITEKO PROZEDURARENA DENA: BERRIKUNTZAK ETA ERRONKAK.

LEY 6/2022, DE 30 DE JUNIO, PROCEDIMIENTO DE ELABORACIÓN DE DISPOSICIONES DE CARÁCTER GENERAL DE LA CAPV: NOVEDADES Y RETOS.

JOXERRAMON BENGOETXEA

*Filosofia Zuzenbideko katedraduna Euskal Herriko Unibertsitatean (UPV/EHU).*

Catedrático de Filosofía del Derecho de la Universidad del País Vasco (UPV/EHU).

15:45 Eztabaida / Debate

16:00 Mahal-ingurua / Mesa redonda

NOLA EGIN LEGEAK HOBETO. AUTONOMIA ERKIDEGOEN IKUSPEGIA: GAIAREN EGOERA, AUKERAK ETA ERRONKAK.

CÓMO LEGISLAR MEJOR. UNA VISIÓN DESDE LAS COMUNIDADES AUTÓNOMAS: ESTADO DE LA CUESTIÓN, OPORTUNIDADES Y RETOS.

SILVIA DOMÉNECH

*Nafarroako Parlamentuko legelari nagusia.*

Letrada mayor del Parlamento de Navarra.

PAULA ORTÍ FERRER

*Kataluniako Generalitateko Erregulazioa Hobetzeko Arloaren arduraduna .*

Responsable del Área de Mejora de la Regulación de la Generalitat de Catalunya.

ANDONI ITURBE MACH

*Eusko Legebiltzarreko legelari nagusia.*

Letrado mayor del Parlamento Vasco.

17:00 Eztabaida / Debate

17:30 Lehen saioaren amaiera / Fin de la primera sesión



2023ko urtarrilaren 31

31 de enero de 2023

**MODERATZAILEA / MODERADORA:** MONTSERRAT AUZMENDI DEL SOLAR

Eusko Legebiltzarreko legelaria / Letrada del Parlamento Vasco

09:30 **Hitzaldia / Conferencia**

**ARAUGINTZA KANADAKO INGURUMARI ELEBIDUNEAN: KORREDAKZIOAREN TEORIA ETA PRAKTIKA.**

LA REDACCIÓN DE LEYES BILINGÜES EN CANADÁ: TEORÍA Y PRÁCTICA DE LA CO-REDACCIÓN.

KARINE MCLAREN

*Kanadako Monctongo Unibertsitateko Zuzenbide irakaslea eta CTJJ Itzulpen eta Terminologia Juridikoko Zentroko zuzendaria New Brunswick-en.*

Profesora de la Facultad de Derecho de la Universidad de Moncton (Canadá) y directora del Centro de Traducción y Terminología jurídica (CTJ) en New Brunswick.

10:30 **Hitzaldia / Conferencia**

HIZKUNTZA-BERDINTASUNAREN PRINTZPIOAK ONDORIOAK LEGEGINTZA-PROZESUAN ETA KALITATEA EUSKARAZKO LEGE-TESTUETAN. NOLAKO LIBURU ZURIA BEHAR DUGU LEGEAK EUSKARAZ KALITATEZ IDAZTEKO ETA NOLAKO GOBERNANTZA? CONSECUENCIAS DEL PRINCIPIO DE IGUALDAD LINGÜÍSTICA EN EL PROCESO LEGISLATIVO Y LA CALIDAD EN LOS TEXTOS LEGALES EN EUSKERA. ¿QUÉ TIPO DE LIBRO BLANCO NECESITAMOS PARA REDACTAR LAS LEYES EN EUSKERA CON CALIDAD, Y QUÉ TIPO DE GOBERNANZA?

ANDRES URRUTIA BADIOLA

*Notarioa eta Euskaltzaindiaren lehendakaria.*

Notario y presidente de la Academia de la Legua Vasca – Euskaltzaindia.

11:30 **Atsedena / Pausa**

12:00 **Mahaingurua / Mesa redonda**

**ARAUGINTZA TESTUINGURU ELEBIDUNETAN: GAIAREN EGOERA, ERRONKAK ETA AUKERAK.**

LOS PROCESOS NORMATIVOS EN CONTEXTOS BILINGÜES: ESTADO DE LA CUESTIÓN, RETOS Y OPORTUNIDADES.

XOSÉ ANTÓN SARMIENTO

Galiziako Parlamentuko legelari nagusia.

Letrado mayor del Parlamento de Galicia.

ZELAI NIKOLAS EZKURDIA

Eusko Legebiltzarreko legelaria.

Letrada del Parlamento Vasco.

13:30 **Eztabaida eta amaiera / Debate y clausura**

